

## **Más cuentos de Juan Bosch<sup>1</sup>**

*Pablo Figueroa Cordero*  
*Estudiante graduado*  
*Programa Graduado de Estudios Hispánicos*

Más que hacer un estudio sobre los cuentos puertorriqueños de Juan Bosch, mi trabajo se centra en la investigación de los cuentos que quedaron dispersos por las revistas y periódicos de Puerto Rico. Sin embargo, tampoco intento dar una exacta cronología de las publicaciones, sino contextualizarlas y compartir los hallazgos de las búsquedas realizadas en las revistas *Alma Latina* y *Puerto Rico Ilustrado*, con esperanzas de que sirvan para un nuevo interés.

Comienzo con unos datos un tanto básicos pero no menos importantes: las fechas. Como señalan diversas publicaciones, en 1937 Juan Bosch sale de República Dominicana y comienza su exilio largo exilio que inicia en Puerto Rico. En 1938 se establece en Puerto Rico y en 1939 sale hacia Cuba. Esto no debe tomarse a la ligera. Hacer un recorrido biográfico en el autor dominicano permite ver que, entre la política y la literatura, siempre estuvo el exilio como punto en común. Basta con tomar los títulos bajo los que agrupó sus cuentos para entender la importancia: *Cuentos escritos en el exilio*. Santo Domingo: Colección Pensamiento Dominicano, 1962. *Más cuentos escritos en el exilio*. Santo Domingo: Colección Pensamiento Dominicano, 1964. *Cuentos escritos antes del exilio*. Santo Domingo: Colección Pensamiento Dominicano, 1975.

Convendría, entonces, detenerse un poco en la historia de las publicaciones de sus libros de cuento, al menos en las principales. En 1933, publica *Camino Real*, en La Vega, bajo la Imprenta el Progreso. Una segunda edición de este libro sale a la luz en 1937. Tal como se señala en la contraportada del libro *Más cuentos escritos en el exilio*, en esa segunda edición figuran los libros publicados hasta el momento por Bosch: *Camino Real* de 1933, *Indios*, *apuntes históricos y leyendas* de 1935 y *La*

---

<sup>1</sup> Ponencia presentada en la Fiesta de la Lengua del Departamento de Estudios Hispánicos, 2019.

*Mañosa* de 1936. En 1947, publica *Ocho cuentos*, en La Habana, edición del autor. Otros textos salen a la luz bajo edición independiente, como es el caso de *La muchacha de la Guaira*, en 1955 y *Cuentos de Navidad*, en 1956, ambos bajo la Editorial Nacimiento de Santiago de Chile. Más allá de diversas antologías y de alguna que otra edición que recoja sus cuentos, la versión final de sus cuentos completos parece ser la de Alfaguara, publicada en 2001. El título, *Cuentos más que completos*, es un guiño a las ediciones anteriores en las cuales se recopilaban los cuentos y utiliza esa misma división, *Cuentos antes del exilio*, *Cuentos en el exilio* y *Más cuentos en el exilio*, a la que agrega una última titulada: *Más cuentos todavía*. Allí aparecen las publicaciones de periódicos y revistas entre 1933 y 1938 que no se habían recogido en libro. Aparecen cuatro cuentos publicados en la revista *Alma Latina*: «El astrólogo» (11 de junio de 1938), «Una jíbara en Nueva York» (25 de junio de 1938), «El cabo de la Legión» (9 de julio al 6 de agosto de 1938) y «El Dios de la selva» (13 de agosto al 10 de septiembre de 1938).

No es en vano recordar que, aparte de la publicación en libros, muchos de los cuentos se publicaban en revistas y luego eran recogidos en libro. En el primer periodo que estuvo en Puerto Rico, en 1937 y 1938, Juan Bosch publicó principalmente en la revista *Alma Latina* y sobre todo en *Puerto Rico Ilustrado*. Gracias al desglose de *Puerto Rico Ilustrado* (1936-1940), realizado por Ángela Rosa López Méndez, se sabe que Bosch publicó en varios números de 1938 a 1940, varios textos, entre los que destacan sus cuentos y algunos artículos de política.

En la revista *Alma Latina*, además de los ya mencionados, se publicaron siete cuentos en 1938. Sin embargo, no se trata de cuentos nuevos, sino de cuentos ya publicados anteriormente en otras revistas. Tal es el caso, por ejemplo, de «Dos pesos de agua» que sale en *Alma Latina* el 7 de mayo de 1938, pero que, según señala la crítica, fue escrito a finales de 1936 y publicado por primera vez en Santo Domingo, en el periódico literario *La cuenta*. De igual forma sucede con otros cuentos: «Chucho», «El cobarde», «La pulpería» y «Piloncito», que aparecen en *Alma Latina*, pero que ya habían sido publicados anteriormente. Por ello, aparecen bajo la sección de «cuentos escritos antes del exilio». En *Alma Latina*, por otro lado, se hallan «La ciguapa» (primera quincena de abril de 1938) y «Atariba» (14 de mayo de 1938). «Ciguapa» y «Atariba» tienen el subtítulo de «Leyenda taína». Ambos poseen al final un vocabulario con una lista de

palabras taínas. La segunda tiene al final una nota aclaratoria: «Arreglada para niños, esta leyenda fue publicada en varias revistas del continente con el seudónimo de Juan Nini y bajo el título “Como nació la luna”». Ambos aparecen en el ya mencionado *Indios, apuntes históricos y leyendas*, pero ninguno de los dos aparece en la edición de Alfaguara, lo que parece dar entender que no son tomados como cuentos. Sin embargo, en el índice de la revista *Alma Latina*, aparecen bajo la sección «cuentos». Los resalto porque, más allá de ser o no ser considerados cuentos, no dejan de tener un elemento de creación ficcional del propio Bosch que merecería estudiarse con más detalle.

En lo que se refiere a *Puerto Rico Ilustrado*, desconozco si los cuentos fueron publicados por primera vez allí o habían sido publicados anteriormente en otro lugar. Me gustaría detenerme en algunos cuentos particulares. «Candito», publicado el 17 de diciembre de 1938, aparece en la sección de cuentos antes del exilio con el título de «Cundito». Es posible que se trate de un error en el primer título, pues el personaje, tanto en la publicación de *Puerto Rico Ilustrado* como en la de *Cuentos antes del exilio*, se llama Cundito. El cuento «Un hombre», publicado el 30 de enero de 1939, luego pasa a ser «Todo un hombre» y aparece en *Más cuentos escritos en el exilio*. Un caso llamativo es el del cuento «Poppy», publicado el 15 de junio de 1940, el cual no aparece ni en la edición de Alfaguara ni en las anteriores, pero que en internet sí se encuentra fácilmente y, según la página *literatura.us* se publicó en la edición de 1964 de *Más cuentos escritos en el exilio*.

Otro cuento que no aparece en libro, pero que se halla en *Internet*, en la página es «Anarquistas», del 21 de octubre de 1939. Este, a diferencia del anterior, no da mayor información de su publicación.

Aparte de estos cuentos, debo mencionar que en *Puerto Rico Ilustrado* se halla «La mula», del 18 de febrero de 1939, y que hasta el momento no he localizado ni en libro ni en *Internet*.

En conclusión, el paso de Juan Bosch por Puerto Rico dejó diversos cuentos por las revistas y periódicos. Una significativa cantidad de ellos ya ha sido publicada en libros, en particular la edición de *Más que cuentos completos*. Estos descubrimientos siempre están sujetos a cambios y a nuevos descubrimientos que anulen o rectifiquen lo anteriormente expuesto. Que este trabajo sirva no para dar hallazgos sino para intensificar las búsquedas y los análisis. Y que la curiosidad nos lleve a leer estos cuentos dispersos.